식민지 시대의 상업과 공동체

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **entrepôt** – 转口港 (zhuǎnkǒu gǎng) – pelabuhan entrepot: 상품을 수입하여 보관하고 분류한 뒤 실질적인 가공 없이 다른 시장으로 재수출하는 항구입니다(제A편 제IV장).[1]
- **free port** – 自由港 (zìyóu gǎng) – pelabuhan bebas: 모든 나라의 선박에 개방되어 양륙되거나 선적되는 상품에 관세를 부과하지 않는 항구입니다(제A편 제II장).
- **re-export** – 转口 (zhuǎnkǒu) – eksport semula: 앞서 수입한 상품을 보통 보관이나 분류를 거쳐 수출하는 것으로, 중계무역의 핵심을 이루었습니다.[2]
- **Straits Settlements** – 海峡殖民地 (Hǎixiá Zhímíndì) – Negeri-Negeri Selat: 함께 관리되다가 나중에 영국 직할 식민지로 통치된 페낭, 말라카 및 싱가포르의 영국 영토입니다(제B편 제I장).[3]
- **Crown colony** – 直辖殖民地 (zhíxiá zhímíndì) – tanah jajahan mahkota: 영국 국왕이 식민부(Colonial Office)를 통해 직접 통치한 식민지입니다(제B편 제I장).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **East India Company** – 东印度公司 (Dōng Yìndù Gōngsī) – Syarikat Hindia Timur: 래플스가 그 권한에 따라 싱가포르에 영국 정착지를 세운 영국의 특허회사입니다(제A편 제II장).
- **agency house** – 代理行 (dàilǐ háng) – rumah agensi: 수수료를 받고 상품을 사고팔며 농장주와 상인에게 자금을 공급한 유럽 상사입니다(제A편 제IV장 및 제B편 제II장).[4]
- **exchange bank** – 汇兑银行 (huìduì yínháng) – bank pertukaran: 대외무역 금융과 외환 거래를 전문으로 한 식민지 은행입니다(제B편 제II장).[5]
- **comprador** – 买办 (mǎibàn) – kompradur: 외국 은행이나 상사에 고용되어 화교 고객을 상대하고 그들의 신용을 보증한 현지 중개인입니다(제B편 제II장).
- **chettiar** – 齐智人 (Qízhì rén) – ceti: 상인, 농장주 및 소농에게 돈을 빌려준 타밀계 나투코타이 체티아르(Nattukottai Chettiar) 금융 공동체의 구성원입니다(제B편 제II장).
- **godown** – 货仓 (huòcāng) – gudang: 특히 싱가포르강을 따라 늘어선, 운송 중인 상품을 보관하는 항구의 창고입니다.
- **junk trade** – 帆船贸易 (fānchuán màoyì) – perdagangan jong: 증기선 시대 이전까지 중국 범선이 담당한 중국 남부와 싱가포르 사이의 계절 무역입니다(제A편 제IV장).
- **revenue farm** – 饷码 (xiǎngmǎ) – pajakan hasil: 정부가 특히 아편과 주류로부터 세입을 징수할 독점권을 민간 입찰자에게 매각한 것입니다(제A편 제II장).
- **kongsi** – 公司 (gōngsī) – kongsi: 본래 이익을 나누는 화교 광부나 상인의 동업 조직 또는 형제회를 뜻했으며, 나중에는 회사를 뜻하는 일반적인 중국어가 되었습니다(제A편 제V장).
- **clan association** – 宗乡会馆 (zōngxiāng huìguǎn) – persatuan suku kaum: 상호부조를 위해 성씨, 방언 또는 출신지에 따라 화교 이주민을 결속하는 단체입니다(제A편 제V장).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **huiguan** – 会馆 (huìguǎn) – persatuan daerah: 같은 고향이나 방언을 바탕으로 한 화교 단체로, 복지, 학교 및 분쟁 해결을 제공했습니다(제A편 제V장).[6]
- **secret society** – 私会党 (sīhuìdǎng) – kongsi gelap: 식민지 정부가 탄압할 때까지 식민지 통제 밖에서 이주민 생활의 일부를 지배한 화교의 결의 형제 조직입니다(제A편 제V장).
- **xinyong** – 信用 (xìnyòng) – kepercayaan: 평판에 기초한 개인의 신용도로, 화교 상인들은 이를 바탕으로 정식 담보 없이 돈을 빌려줄 수 있었습니다(제A편 제V장).
- **guanxi** – 关系 (guānxì) – hubungan: 상호 의무에 기초한 개인적 관계의 네트워크로, 화교 상인들 사이의 거래를 뒷받침합니다.
- **qiaopi** – 侨批 (qiáopī) – kiriman wang perantau: 해외 화교가 전문 업체를 통해 고향으로 보낸, 편지와 송금을 결합한 것입니다(제A편 제V장 및 제B편 제V장).[7]
- **remittance house** – 侨批局 (qiáopījú) – syarikat kiriman wang: 이주민으로부터 송금과 편지를 모아 중국의 가족에게 전달한 업체입니다(제A편 제V장).
- **Straits Chinese (Peranakan)** – 土生华人 (tǔshēng huárén) – Cina Peranakan: 여러 세대에 걸쳐 해협 지역에 정착한 화교 가문으로, 흔히 영어 교육을 받았고 상업과 법률 분야에서 중개자로 활동했습니다(제A편 제V장).
- **gambier** – 甘蜜 (gānmì) – gambir: 무두질과 염색에 쓰인 식물 추출물로, 싱가포르 초기 농장에서 후추와 함께 재배되었습니다(제A편 제IV장).
- **opium** – 鸦片 (yāpiàn) – candu: 20세기까지 그 무역과 징세청부가 식민지 정부 재정의 상당 부분을 충당한 마약입니다(제A편 제IV장).
- **rubber** – 橡胶 (xiàngjiāo) – getah: 20세기 초부터 말라야 경제와 싱가포르의 무역을 지배한 플랜테이션 상품입니다(제B편 제IV장).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **tin** – 锡 (xī) – bijih timah: 싱가포르에서 제련되고 거래된 말라야의 금속으로, 화교와 유럽의 자본을 내륙으로 끌어들였습니다(제B편 제IV장).
- **Straits dollar** – 海峡元 (Hǎixiá yuán) – dolar Negeri-Negeri Selat: 해협식민지의 은화이자 나중에는 파운드화에 연동된 통화로, 말라야달러로 대체되었습니다(제B편 제IV장).[8]
- **Spanish dollar** – 西班牙银元 (Xībānyá yínyuán) – dolar Sepanyol: 19세기 해협 지역에서 주된 무역 통화로 쓰인 은화입니다(제A편 제II장).
- **banana money** – 香蕉票 (xiāngjiāo piào) – duit pisang: 일본 점령기의 통화로, 10달러 지폐에 인쇄된 바나나 나무에서 이름이 유래했습니다(제C편 제I장).
- **Syonan-to** – 昭南岛 (Zhāonán Dǎo) – Syonan-to: 제2차 세계대전 중 일본 점령당국이 싱가포르에 붙인 이름입니다(제C편 제I장).
- **Sook Ching** – 肃清 (sùqīng) – Sook Ching: 점령 첫 몇 주 동안 일본군이 화교 남성을 학살한 사건입니다(제C편 제I장).
- **merger** – 合并 (hébìng) – penggabungan: 말레이시아 연방 안에서 싱가포르가 말라야, 사바 및 사라왁과 결합한 것입니다(제C편 제II장).
- **separation** – 新马分家 (Xīn-Mǎ fēnjiā) – perpisahan: 싱가포르가 말레이시아에서 탈퇴하여 주권 공화국으로 독립한 것입니다(제C편 제II장).

주

1. Dewan Bahasa dan Pustaka, Pusat Rujukan Persuratan Melayu (prpm.dbp.gov.my), 표제어 “entrepot”, *Kamus Dewan* 제4판 인용(2026년 11월 최종 접속): “pusat perdagangan, biasanya bandar pelabuhan, yg menjadi tempat mengimport dan mengeksport semula barang-barang dagangan”. ↩
2. PRPM, 표제어 “entrepot”, 위와 같음: “mengeksport semula”. ↩
3. MAS, 말레이어 방문객 안내책자(2022), 위와 같음, A구역: “dolar Negeri-Negeri Selat sejak tahun 1899”. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

4. 중국어 및 말레이어 형태는 서술적 표현입니다. 표준 대응어는 찾지 못했습니다. ↩
5. 중국어 및 말레이어 형태는 서술적 표현입니다. 표준 대응어는 찾지 못했습니다. ↩
6. 말레이어 형태는 서술적 표현입니다. ↩
7. 말레이어 형태는 서술적 표현입니다. 표준 대응어는 찾지 못했습니다. ↩
8. MAS, 말레이어 방문객 안내책자(2022), 위와 같음, A구역: “dolar negeri-negeri Selat”. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com